ОБЩИНА КАСПИЧАН **KASPICHAN MUNICIPALITY**



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
ОБЩИНА КАСПИЧАН
Изх. № 08-00-107
20.06 2022

ОБЩИНСКИ СЪВЕТ
п. код 9930 Каспичан
индекс и дата ВОС 185
20.06.2022г.
срок на изпълнение

ДО
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
НА ОБЩИНСКИ СЪВЕТ-КАСПИЧАН

ПРЕДЛОЖЕНИЕ
ОТ МИЛЕНА НЕДЕВА- КМЕТ НА ОБЩИНА КАСПИЧАН

Относно: Подписване на споразумение за сътрудничество между Криничненската селска териториална общност на Болградски район ,Одеска област, Украйна и Община Каспичан, област Шумен, Република България.

УВАЖАЕМА Г-ЖО ПРЕДСЕДАТЕЛ,
ДАМИ И ГОСПОДА ОБЩИНСКИ СЪВЕТНИЦИ,

На 20 септември 2014г. на заседание на Общински съвет Каспичан в присъствието на делегации от град Болград и село Криничное бе подписано и Споразумение за сътрудничество между село Каспичан, Община Каспичан, Област Шумен, село Невша, Община Ветрино, Област Варна, Република България и село Криничное, Болградски район, Одеска област, Украйна.

Преди две години, след административна реформа, село Криничное придобива статут на община.

В деловодството на Община Каспичан постъпи писмо с Вх.№ 92-00-15 от 10.06.2022г. от г-н Степан Великов-кмет на Криничненската селска териториална общност с предложение за подписване на споразумение за сътрудничество между Криничненската селска териториална общност на Болградски район, Одеска област, Украйна и Община Каспичан, област Шумен, Република България.

Във връзка с гореизложеното, предлагам Общински съвет Каспичан да вземе следните решения:

РЕШЕНИЕ:

1. На основание чл. 21, ал. 1, т. 15 и т. 23 от ЗМСМА Общински съвет Каспичан подкрепя бъдещото сътрудничество между Криничненската селска териториална общност на Болградски район ,Одеска област, Украйна и Община Каспичан, област Шумен, Република България и одобрява подписването на споразумение за сътрудничество между тях.

2. Общински съвет Каспичан упълномощава Кмета на Община Каспичан да подпише споразумение за сътрудничество, съгласно Приложение № 1.

МИЛЕНА НЕДЕВА
Кмет на Община Каспичан

ЗАЛИЧЕНО на основание чл.4,§2 и чл.6, §3 от Регламент (ЕС)2016/679

Съгласували:
Радостина Механджийска
Юрисконсулт на Община Каспичан

ЗАЛИЧЕНО на основание чл.4,§2 и чл.6, §3 от Регламент (ЕС)2016/679

Виолета Троянова
Началник отдел РРХ

ЗАЛИЧЕНО на основание чл.4,§2 и чл.6, §3 от Регламент (ЕС)2016/679

Изготвил:
Даниела Станч
Мл. експерт ОК

ЗАЛИЧЕНО на основание чл.4,§2 и чл.6, §3 от Регламент (ЕС)2016/679

ул. „Мадарски конник“ № 91
9930 гр. Каспичан
телефон : +359 5351 / 74 74
факс : +359 5351 / 74 70
e-mail: obshtina@kaspichan.org
www. kaspichan.org

91 Madarski konnik st
9930 Kaspichan
Phone:+359 5351 / 74 74
Fax: +359 5351 / 74 70
e-mail: obshtina@kaspichan.org
www. kaspichan.org

Приложение № 1

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

МЕЖДУ

КРИНИЧНЕНСКАТА СЕЛСКА ТЕРИТОРИАЛНА ОБЩНОСТ НА БОЛГРАДСКИ РАЙОН ОДЕСКА ОБЛАСТ УКРАЙНА

И

ОБЩИНА КАСПИЧАН ШУМЕНСКА ОБЛАСТ РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

2022г.

Криничненска селска териториална общност на Украйна

Споразумение за сътрудничество между Криничненската селска териториална общност на Болградски район Одеска област (Украйна) и община Каспичан Шеменска област (Република България)

Криничненска селска териториална общност на Болградски район Одеска област **(Украйна)** и община Каспичан Шеменска област **(Република България)** наричани по-нататък за краткост **страните,**

вземайки в предвид взаимен интерес за развитие на приятелски връзки между Украйна и България,

също и взаимен интерес за укрепване на съществуващите приятелски връзки,

подкрепяйки факта, че съвместната дейност между административните звена е задължителна и трябва да бъде основана върху принципа за развитие,

признавайки необходимостта за окрепване на връзките по време на образуване на държавната политика на двете държави, взаимната отговорност и изгода, започвайки съвместни действия за двете заитересовани страни за помощ на развитието на района без пречка до пътя към сътрудничеството,

потвърждавайки желанието за сътрудничество като основа за взаемоотношението между хората, икономичните структури и местната власт за възраждане на близки връзки с бесарабските българи,

търсейки подкрепа от местните, регионалните, националните и международните организации и институции в процеса за планиране и изпълване на международно сътрудничество,

вземайки в предвид Европейската харта за местното самоуправление от 15 октомври 1985 година,

придържайки се към действащите закони на двете държави за уважението и неприкосновеността на националните граници, териториалната, административната, икономичната самостойност на двете държави по това споразумение,

водени от принципа на равество и взаимна изгода,

имайки в предвид предишният опит, инициативите, традициите в областта на международното сътрудничество между отделните градове и области на Украйна и България и по специалното изпълнение на споразумението между

Криничненската териториална общност и общината Каспичан, които възнамеряват да засилват сътрудничеството между двете общности и ще заключат това споразумение за сътрудничество.

1. Предмет за споразумение

Предметът на споразумението е сътрудничеството в областта на туризъма, селското стопанство, инфраструктурата, инвестиционните проекти, в сферата на опазване на природната среда, рационално използване и възпроизводство на природните ресурси, осигуряване на екологична безопасност, насърчаване на разширяването на екологично чисти индустрии, култура и образование, трансфери на иновации и технологии. А също и други области, които са идентифицирани от страните за споразумението, които ще донасят развитие на териториите и повишаване на жизнения стандарт на населението, възраждане на връзките между българите в България и бесарабските българи.

Основни индустрии на дейността по които ще работят Страните:

- регионално развитие;
- икономично развитие;
- туризъм и почивка;
- селско стопанство;
- култура и спорт;
- защита и опазване на околната среда;
- трансфери на технологиите и иновациите;
- образование;
- транспорт и транспортиране;
- комуникации.

Предмет на дейността

Всички действия за изпълнението на споразумението ще се приемат в тясна координация и обсъждане между двете организации, държавите на споразумението, които ще съдържат:

1. Обмен за опит и информация, за подобрение и по-добра координация на главната политика за развитие, защитаващи интересите на двете страни
2. Създаване, развитие, изпълнение на плановете и програмите в сферата на международното сътрудничество, включвайки съдействие при осигуряване на средства, които са необходими за тяхното развитие.
3. Инициация и реализация на молби, които се насочени за развитие на държавите на споразумението и техните членове в контекста на международното сътрудничество и европейски интеграции.

4. Даване и защита на общи интереси на двете организации – държавите на споразумението – за съответните национални и международни организации и институции.
5. Преглед на съществуващите стратегии, планове, програми с цел на тяхното подобрение за създаване на благоприятни условия за развитието на туризъма и стопанското хозяйство, съхранение биоразнообразието и природния пейзаж, развитието на бизнеса, подобряване на качеството на продуктите и услугите, подобряване на благосъстоянието на местната общност.

3.Представителство

Всяка държава по съществуващото споразумение представена от:
- кметът на Криничненската териториална общност
- кметът на община Каспичан.

4.Територията на действащото споразумение.

Действащото споразумение действа спрямо двете организации – държавите на споразумпението и техните членове.

5.Входяща и окончателна поръчка

1. Действащото споразумение влиза в сила след подписването на упълномощени представителите.
2. Това споразумение ще действа в срок на три години.
3. Държавите, които подписват това споразумение могат да го прекратят след общо решение.

Ангажирани и подписани в град Каспичан на __ _____ 2022 година в две копии, всяка копия е на български и украински езика, като и двата текста имат еднаква сила.

ЗА
КРИНИЧНЕНСКАТА СЕЛСКА ТЕРИТОРИАЛНА ОБЩНОСТ НА БОЛГРАДСКИ РАЙОН ОДЕСКА ОБЛАСТ (УКРАЙНА)

Г-н Степан ВЕЛИКОВ
Кмет

ЗАЛИЧЕНО
на основание
чл.4,§2 и чл.6, §3
от Регламент
(ЕС)2016/679

ЗА
ОБЩИНА КАСПИЧАН ШУМЕНСКА ОБЛАСТ (РЕСПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ)

Г-жа Милена НЕДЕВА
Кмет

ОБЩИНА
л. код 2930 Каспичан
видено и дата 92-00-15
10.06.2022г.
срок на изпълнение

УКРАЇНА
КРИНИЧНЕНСЬКА СІЛЬСЬКА РАДА
БОЛГРАДСЬКОГО РАЙОНУ ОДЕСЬКОЇ ОБЛАСТІ

68742, Одеська область, Болградський район, с.Криничне, вул.Інзовська, 148
тел./факс (04846) 4-40-85, 4-40-06, код ОКПО 04378161

Вихідний лист № 210 від 23.02.22р.

Община Каспичан
Шуменска област
Република България
Кмет
Г-жа Милена НЕДЕВА

Криничненска селска териториална общност на Болградски район Одеска област насочва към Вас споразумение за сътрудничество между Криничненската селска териториална общност на Болградски район Одеска област и Община Каспичан Шуменска област Република България за подписване.

Кметът на Криничненската громада Степан ВЕЛИКОВ

ЗАЛИЧЕНО
на основание
чл.4,§2 и чл.6, §3
от Регламент
(ЕС)2016/679

УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

МІЖ

КРИНИЧНЕНСЬКОЮ СІЛЬСЬКОЮ ТЕРИТОРІАЛЬНОЮ ГРОМАДОЮ БОЛГРАДСЬКОГО РАЙОНУ ОДЕСЬКОЇ ОБЛАСТІ УКРАЇНА

І

МУНІЦИПАЛІТЕТОМ КАСПИЧАН ОБЛАСТІ ШУМЕН РЕСПУБЛІКА БОЛГАРІЯ

2022 р.

Криничненська сільська територіальна громада Україна

Угода про співробітництво між Криничненською сільською територіальною громадою Болградського району Одеської області (Україна) та муніципалітетом Каспичан області Шумен (Республіка Болгарія)

Криничненська сільська територіальна громада Болградського району Одеської області **(Україна)** і муніципалітет Каспичан області Шумен **(Республіка Болгарія)** далі – **сторони,**

беручи до уваги обопільну зацікавленість у поглибленні та розвитку дружніх зв'язків між народами України та Болгарії,

враховуючи взаємний інтерес по укріпленню вже існуючих товариських зв'язків,

підтримуючи те, що спільна діяльність між адміністративними одиницями є необхідною і повинна бути заснована на принципах міцного розвитку,

усвідомлюючи необхідність укріплення стосунків під час формування державної політики двох країн, взаємної відповідальності і користі, починати сумісні дії від всіх зацікавлених сторін у допомозі розвитку району і без перепон на шляху до співпраці,

підтверджуючи бажання співпраці як основи взаємовідношень між людьми, економічними структурами і місцевою владою особливо для відродження близьких стосунків з бессарабськими болгарами,

шукаючи підтримки місцевих, регіональних, національних і міжнародних організацій та інституцій в процесі планування і здійснення міжнародної співпраці,

враховуючи Європейську хартію про місцеве самоврядування від 15 жовтня 1985 року,

дотримуючись діючих законів у відповідних країнах про повагу й недоторканість національних меж, територіальної, адміністративної, економічної самостійності країн за цією угодою,

керуючись принципами рівноправності та взаємної вигоди,

враховуючи попередній досвід, ініціативи, традиції в області міжнародної співпраці між окремими містами і областями України і Болгарії та за спеціальним

виконанням угоди про співробітництво між Криничненською сільською територіальною громадою і муніципалітетом Каспичан, мають намір зміцнювати кооперацію двох громад та укладають цю угоду про співробітництво.

1. Предмет угоди

Предметом Угоди є співпраця в області туризму, землеробства, інфраструктури, інвестиційних проектів, в сфері збереження та охорони навколишнього природного середовища, раціонального використання і відтворення природних ресурсів, забезпечення екологічної безпеки, сприяння розширенню сфери екологічно чистих виробництв, культури і освіти, трансфери інновацій і технологій. А також, інших пріоритетних областей, що визначені сторонами за угодою, що приноситимуть міцний розвиток територій і підвищення життєвого рівня населення, відродження зв'язків між болгарами у Болгарії і бессарабськими болгарами.

Основні області діяльності, за якими працюватимуть Сторони:

- регіональний розвиток;
- економічний розвиток;
- туризм й відпочинок;
- сільське господарство;
- культура і спорт;
- захист і збереження оточуючого середовища;
- трансфери технологій та інновацій;
- освіта;
- транспорт й перевезення;
- комунікації.

2. Предмет діяльності

Усі дії для виконання Угоди будуть приймати в тісній координації і за обговоренням двох організацій, країн Угоди, що вміщують:

1.Обмін досвідом та інформацією про удосконалення і кращу координацію загальної політики для міцного розвитку, захищаючи інтереси двох сторін.

2.Створення, розробка, виконання планів і програм у сфері міжнародної співпраці, включаючи допомогу під час надання фінансових засобів, що необхідні для їхньої реалізації.

3.Ініціювання і реалізація прохань, направлених на розвиток країн Угоди та їх членів в контексті міжнародної співпраці й європейської інтеграції.

4. Надання і захист взаємних інтересів двох організацій - країн Угоди - перед відповідними національними і міжнародними організаціями і інституціями.

5.Перегляд існуючих стратегій, планів, програм з метою їх удосконалення для створення сприятливих умов для розвитку туризму й землеробства, збереження біорізноманітності і природного краєвиду, розвиток бізнесу, підвищення якості продуктів і послуг, покращення добробуту місцевої спільності.

3. Представництво.

Кожна країна за існуючою Угодою представлена відповідно від:

- голови Криничненської сільської територіальної громади
- голови муніципалітету Каспичан.

4.Територія дії Угоди.

Існуюча Угода діє відносно двох організацій – країн Угоди та їхніх членів.

5.Вхідні й кінцеві розпорядження.

1. Існуюча Угода починає діяти після дії підписання особами, що уповноважені представляти країни угоди.

2. Ця угода укладається строком на три роки.

3.Країни, що підписали дану Угоду можуть припинити її дію після прийняття спільного рішення.

Вчинено і підписано в місті Каспічан __ _____ 2022 року в двох примірниках, кожний болгарською та українською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

ЗА
КРИНИЧНЕНСЬКУ СІЛЬСЬКУ ТЕРИТОРІАЛЬНУ ГРОМАДУ БОЛГРАДСЬКОГО РАЙОНУ ОДЕСЬКОЇ ОБЛАСТІ (УКРАЇНА)

Пан Степан ВЕЛІКОВ
Голова

ЗА
МУНІЦИПАЛІТЕТ КАСПИЧАН ОБЛАСТІ ШУМЕН (РЕСПУБЛІКА БОЛГАРІЯ)

Пані Мілєна НЕДЕВА
Голова

ЗАЛИЧЕНО
на основание
чл.4,§2 и чл.6, §3
от Регламент
(ЕС)2016/679

УКРАЇНА
КРИНИЧНЕНСЬКА СІЛЬСЬКА РАДА

БОЛГРАДСЬКОГО РАЙОНУ ОДЕСЬКОЇ ОБЛАСТІ

68742, Одеська область, Болградський район, с.Криничне, вул.Інзовська, 148
тел./факс (04846) 4-40-85, 4-40-06, код ОКПО 04378161

23.02.2022р.№ 210

На № _____ від _____

Голові
Муніципалітету Касничан
області Шумен
Республіка Болгарія
Пані Мілені НЕДЕВІЙ

Криничненська сільська рада Болградського району Одеської області направляє Вам угоду про співробітництво між Криничненською сільською територіальною громадою Болградського району Одеської області Україна і Муніципалітетом Касничан області Шумен Республіка Болгарія для її підписання.

Криничненський сільський голова Степан ВЕЛІКОВ

ЗАЛИЧЕНО
на основание
чл.4,§2 и чл.6, §3
от Регламент
(ЕС)2016/679